

EVROPSKÁ CENTRÁLNÍ BANKA

DOHODA O SPOLUPRÁCI

mezi Evropskou centrální bankou - ECB – a Mezinárodní organizací kriminální policie - Interpol

(2004/C 134/06)

PREAMBULE

Mezinárodní organizace kriminální policie – Interpol („Interpol“), mezinárodní organizace se sídlem 200, quai Charles de Gaulle, 69006 Lyon, Francie, zastoupená generálním tajemníkem Ronaldem K. Noblem,

a

Evropská centrální banka („ECB“), se sídlem Kaiserstrasse 29, D-60311 Frankfurt nad Mohanem, Německo, zastoupená prezidentem Jean-Claude Trichetem,

označované společně jako „strany“ nebo jednotlivě jako „strana“,

sdílející společně odhodlání čelit nebezpečí, které vzniká v důsledku padělání eura obecně, a chtějíce koordinovat své úsilí v rámci svěřených úkolů a spolupracovat v mezích své působnosti, zejména v oblasti odhalování padělaných eurobankovek,

uznávající, že úkolem Interpolu je zajišťovat a podporovat co možná nejširší vzájemnou pomoc mezi orgány kriminální policie v mezích zákonů platných v jednotlivých zemích a v duchu Všeobecné deklarace lidských práv,

vzhledem k tomu, že Interpol přispívá k rozvoji přímé mezinárodní spolupráce v oblasti předcházení a trestání padělání peněz v souladu s Mezinárodní úmluvou o potírání penězokazectví podepsanou v Ženevě dne 20. dubna 1929 ⁽¹⁾,

připomínající, že ECB má výlučné právo schvalovat vydávání bankovek v členských státech Evropské unie, které přijaly euro jako jednotnou měnu, a že součástí tohoto práva je i odpovědnost za ochranu eura proti padělání,

uznávající, že ECB hraje aktivní roli při předcházení a odhalování padělání eura,

s ohledem na to, že v souladu s obecnými zásadami ECB/1999/3 o některých ustanoveních týkajících se eurobankovek, ve znění ze dne 26. srpna 1999 ⁽²⁾, bylo v rámci ECB zřízeno Středisko pro analýzu padělků („CAC“) s cílem soustředit technickou analýzu padělaných eurobankovek a údajů o padělání eura; že databáze měnových padělků („CCD“) ECB, která byla rovněž zřízena v souladu s obecnými zásadami ECB/1999/3, byla rozhodnutím ECB/2001/11 ze dne 8. listopadu 2001 o některých podmínkách přístupu k systému monitorování padělků ⁽³⁾ přejmenována na systém monitorování padělků („CMS“); a že nařízení Rady (ES) č. 1338/2001 ze dne 28. června 2001, kterým se stanoví opatření nutná k ochraně eura proti padělání ⁽⁴⁾, a zejména článek 3 tohoto nařízení, stanoví, že ECB sbírá a ukládá technické a statistické údaje o padělaných eurobankovkách a euromincích zjištěných ve třetích zemích,

⁽¹⁾ Sbírka smluv Společnosti národů 1931, č. 2623, s. 372.

⁽²⁾ Úř. věst. L 258, 5.10.1999, s. 32.

⁽³⁾ Úř. věst. L 337, 20.12.2001, s. 49.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 181, 4.7.2001, s. 6.

berouce v úvahu, že oprávněnými uživateli komunikačního systému Interpolu jsou v současné době národní ústředny a pobočky národních ústředí Interpolu, regionální stanice Interpolu, Styčný úřad Interpolu v Bangkoku a Dočasná správní mise Spojených národů v Kosovu a že oprávněnými uživateli CMS jsou příslušné vnitrostátní orgány členských států Evropské unie, včetně národních analytických středisek a národních mincovních analytických středisek, a v souladu s nařízením Rady (ES) č. 1338/2001 a po uzavření příslušných dvoustranných ujednání a dohod i Evropská komise, Evropské technické a vědecké středisko, Evropský policejní úřad (Europol) a určené orgány nebo střediska třetích zemí,

s ohledem na to, že ECB může v budoucnu umožnit Interpolu přístup do CMS za podmínek, na kterých se strany dohodnou, a

po schválení obsahu této dohody Radou guvernérů ECB dne 22. května 2003 a Valným shromážděním Interpolu dne 1. října 2003,

SE DOHODLY NA TOMTO:

Článek 1

Účel

1. Účelem této dohody je vytvořit rámec pro spolupráci mezi stranami v mezích jejich působnosti a s výhradou jejich příslušných pravidel a předpisů, a usnadnit tak předcházení a odhalování padělání eurobankovek ve světě, zejména v zemích, které nejsou součástí Evropské unie.

2. Tato dohoda doplňuje dohody a další ujednání mezi Interpolem a Europolem, jakož i ty, které mezi sebou uzavřely ECB a Europol. Podmínkami této dohody není dotčena dohoda mezi Interpolem a Europolem podepsaná dne 5. listopadu 2001 ani společný podnět generálního tajemníka Interpolu a ředitele Europolu o boji proti padělání peněz, zejména eura, podepsaný dne 5. listopadu 2001. Touto dohodou není kromě toho dotčena spolupráce vyplývající z dohody mezi Europolem a ECB podepsané dne 13. prosince 2001⁽⁹⁾ ani postupy na ní založené a nejsou jí dotčena práva a povinnosti, které zmíněná dohoda stanoví. V případě, že tato dohoda odporuje některé z výše uvedených dohod a ujednání, použije se postup pro řešení sporů stanovený v článku 10.

Článek 2

Výměna informací

1. S výhradou vnitřních pravidel a předpisů stran a opatření nutných k ochraně důvěrných informací si pro účely této dohody a v souladu s ní strany vyměňují informace a dokumenty týkající se záležitostí společného zájmu uvedených v čl. 1 odst. 1, přičemž tato výměna neobsahuje údaje týkající se identifikované osoby nebo identifikovatelných osob.

2. Dojde-li ke změně nebo vymazání informace, kterou jedna strana sdělila druhé straně, odesílající strana o tom ihned informuje přijímající stranu.

Článek 3

Povinnosti Interpolu

1. Pokud se následující povinnosti týkají informací nebo materiálů, které Interpol obdržel úřední cestou od jednoho ze svých členů, je povinnost Interpolu zaslat tyto informace nebo materiály ECB podmíněna tím, že Interpol obdrží od tohoto člena předchozí povolení k jejich poskytnutí ECB. Interpol usiluje o získání obecného povolení ex ante, které příslušný člen může v jednotlivých případech odejmout.

2. Obdrží-li Interpol informaci o novém typu padělku eurobankovky, ihned o tom informuje ECB telefonicky nebo jakýmkoli jiným způsobem, na kterém se strany dohodnou.

3. Interpol neprodleně zašle ECB vzorky každého nového typu padělku eurobankovky, jež obdržel nebo který má jinak v držení. Je-li to možné, Interpol poskytne ECB tyto vzorky v dostatečném množství, aby mohly být předány národním analytickým střediskům členských států Evropské unie.

4. Společně se vzorky zašle Interpol zprávu, která obsahuje tyto údaje, jsou-li k dispozici:

- celkový počet zajištěných nebo vydaných padělků,
- datum a místo zajištění nebo vydání a
- vyjádření, zda příslušný orgán určil zdroj padělků či nikoli.

5. Nemůže-li Interpol z nějakého důvodu zaslat ECB vzorky uvedené v odstavci 3, zašle místo nich naskenovaný obraz těchto vzorků společně s vyplněným formulářem „Reported Euro Counterfeits“ uvedeným v příloze.

⁽⁹⁾ Úř. věst. C 23, 25.1.2002, s. 9.

Článek 4

Povinnosti ECB

1. ECB poskytne Interpolu informace o technických specifikacích a technických znacích pravých eurobankovek.
2. ECB poskytne Interpolu dostatečné statistické a technické údaje o padělaných eurobankovkách včetně, ve vhodných případech, podrobné technické analýzy padělaných eurobankovek, které byly klasifikovány jako všeobecně rozšířené třídy padělků, aby je Interpol mohl identifikovat.
3. ECB poskytne Interpolu všechny důležité informace, jež má k dispozici, včetně výsledků analýz vzorků, které Interpol zaslal ECB podle článku 3.
4. ECB zajistí, že vzorky, které jí byly zaslány Interpolem, jsou bezpečně uschovány. Na žádost Interpolu vrátí ECB vzorky, které obdržela od Interpolu, vzájemně dohodnutým způsobem doručení.
5. ECB nese náklady na kurýrní služby, jež Interpol vynaložil na doručení informací, dokumentů nebo jiných materiálů ECB v souladu s touto dohodou.
6. ECB může Interpolu poskytnout další technickou pomoc v rozsahu této dohody.

Článek 5

Odborná příprava

Strany koordinují svou odbornou přípravu v oblasti předcházení a odhalování padělání eurobankovek. ECB může ve spolupráci s Interpolem pro účely této odborné přípravy poskytnout technickou pomoc.

Článek 6

Kontaktní osoby

1. Pro účely této dohody se kontaktní osoby určují výměnou dopisů mezi ECB a Interpolem.
2. Strany se mohou odděleně dohodnout, že ECB poskytne Interpolu k dispozici styčného úředníka pro účely v souladu s touto dohodou.

Článek 7

Bezpečnost a důvěrnost

1. Strany zajistí, aby se na všechny informace přijaté na základě této dohody, včetně jejich zpracování, vztahovaly bezpečnostní normy a normy důvěrnosti, které jsou alespoň rovnocenné normám uplatňovaným stranou, od které tyto informace pocházejí.

2. Strany se navzájem informují výměnou dopisů o svých požadavcích na bezpečnost a důvěrnost. K tomuto účelu mohou vytvořit srovnávací tabulku znázorňující rovnocennost požadavků a úrovní ochrany uvedených v předcházejícím odstavci.

3. Interpol může postoupit informace, které obdržel od ECB na základě této dohody, oprávněným uživatelům komunikačního systému Interpolu bez předchozího výslovného souhlasu ECB. Pro takto předané informace platí stejná omezení ve vztahu k jejich použití a dalšímu šíření, která platí pro Interpol.

4. ECB může postoupit informace, které obdržela od Interpolu na základě této dohody, oprávněným uživatelům CMS bez předchozího výslovného souhlasu Interpolu. Pro takto předané informace platí stejná omezení ve vztahu k jejich použití a dalšímu šíření, která platí pro ECB.

5. Strany mohou stanovit další omezení týkající se používání a šíření informací poskytnutých podle této dohody. Přijímající strana je povinna tato omezení dodržovat.

6. S výjimkou případů stanovených touto dohodou strana nepostoupí třetí straně informace, dokumenty nebo vzorky, které obdržela od druhé strany, bez předchozího výslovného písemného souhlasu strany poskytující tyto informace, dokumenty nebo vzorky.

Článek 8

Odpovědnost

Vznikne-li některé ze stran nebo některé osobě škoda v důsledku neoprávněného šíření informací nebo poskytnutí nesprávných informací druhou stranou na základě této dohody, odpovídá za škodu tato druhá strana. Určení a náhrada škody mezi stranami podle tohoto článku se provádí postupem stanoveným v článku 10.

Článek 9

Výsady a imunity

Nic v této dohodě nelze vykládat jako vzdání se výsad a imunit některé ze stran.

Článek 10

Řešení sporů

Všechny spory mezi stranami týkající se výkladu nebo používání této dohody, jež nelze vyřešit smírnou cestou mezi prezidentem ECB a generálním tajemníkem Interpolu, je možné na žádost prezidenta ECB nebo generálního tajemníka Interpolu předložit ke stanovisku výboru ustavenému ad hoc. Výbor, který se skládá maximálně ze tří členů Výkonné rady ECB a tří členů Výkonného výboru Interpolu, vypracuje vlastní jednací řád. Stanovisko výboru bude předloženo prezidentovi ECB a generálnímu tajemníkovi Interpolu.

Článek 11

Závěrečná ustanovení

1. Obě strany mohou tuto dohodu vypovědět písemným oznámením druhé straně. Nedohodnou-li se strany písemně jinak, nabývá výpověď účinnosti 30 dní po doručení přijímající straně.

2. Povinnost týkající se bezpečnosti a důvěrnosti informací uvedená v článku 7, povinnost vrátit vzorky uvedená v čl. 4 odst. 4 a povinnost týkající se řešení sporů uvedená v článku 10, je pro obě strany závazná i po ukončení této dohody.

3. Příloha této dohody tvoří její nedílnou součást.

4. Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních v anglickém jazyce, přičemž obě mají stejnou platnost.

5. Tato dohoda vstupuje v platnost dnem následujícím po dni podpisu oběma stranami.

6. Tato dohoda bude zveřejněna v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Za ECB
Jean-Claude TRICHET
Prezident

Datum: 29. 3. 2004

Za ICPO - Interpol
Ronald K. NOBLE
Generální tajemník

Datum: 3. 3. 2004

PŘÍLOHA

SPECIFIKACE PRO PŘENOS OBRAZU PADĚLANÝCH EUROBANKOVEK

Každý elektronický přenos obrazu padělaných eurobankovek by měl obsahovat:

- úplný líc bankovky, zachycený naplocho a nezkresleně, naskenovaný jako 24 bitový bitmapový obraz v rozlišení minimálně 150 dpi a
- úplný rub bankovky, zachycený naplocho a nezkresleně, naskenovaný jako 24 bitový bitmapový obraz v rozlišení minimálně 150 dpi a
- všechny důležité prvky (např. mikrotext) by měly být rovněž naskenovány jako 24 bitový bitmapový obraz v rozlišení 300 dpi.

Všechny dokumenty zaslané elektronickou formou musí být kódovány prostřednictvím kódovacího systému, na kterém se strany dohodnou.

FORMULÁŘ REPORTED EURO COUNTERFEITS ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Tento formulář nebude z důvodu zachování důvěrnosti zveřejněn.